

TYPE
ST 526 S
ST 625
ST 665
ST 665 T
ST 726 T
ST 767 H



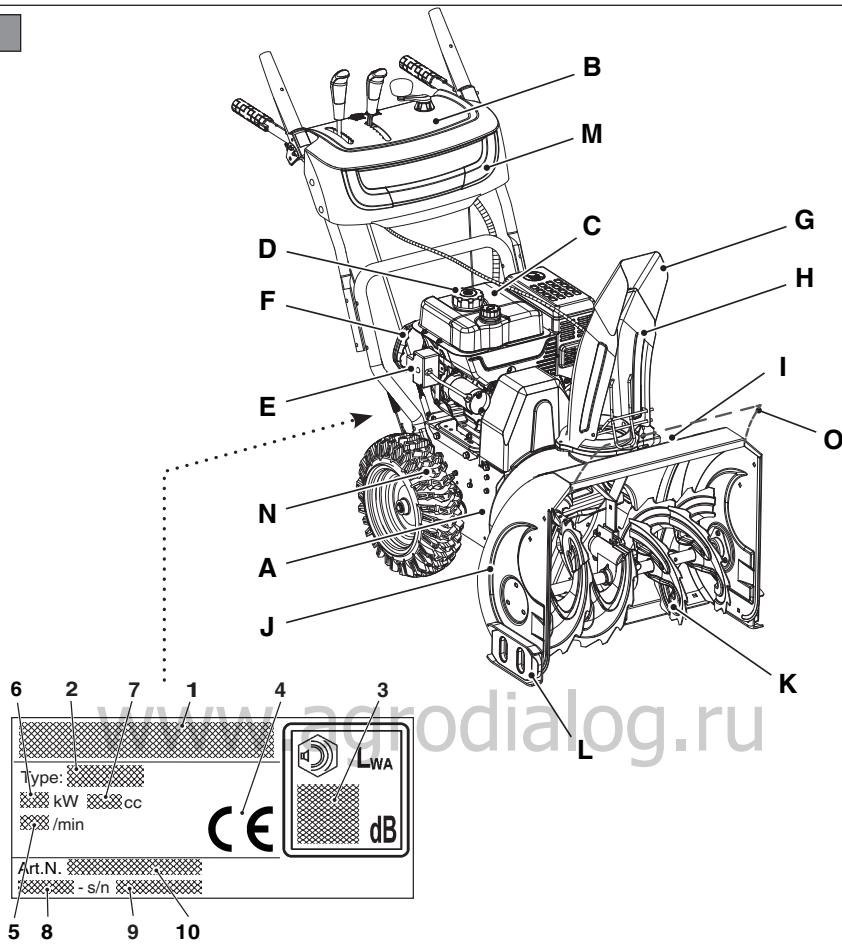
IT	Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
BG	Снегорин управяван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
BS	Čistac snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
CS	Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
DA	Sneslynge betjent af gående personer - BRUGSANVISNING ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igen nem, før du tager denne maskine i brug.
DE	Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EN	Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
ES	Quitanieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
ET	Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
FI	Kävelien ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttööpäas huolellisesti ennen koneen käyttötä.
FR	Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
HR	Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
HU	Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS FIGYELEM! A gép használata előtt olvassa el a figyelmesen a jelen kézikönyvet.
LT	Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas NAUDÖJIMO INSTRUKCIJOS DÉMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
LV	Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
MK	Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
NL	Lopend bediende sneeuwruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
NO	Håndført snøslynde - INSTRUKSJONSBOK ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøyde før du bruker maskinen.
PL	Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
RO	Plug de zăpadă cu conducător pedestru MANUAL DE INSTRUCTIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
RU	Снегоочиститель с пешеходным управлением РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
SK	Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
SL	Snežni plug za stopečega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO POZOR: preden uporabite stroj, pažljivo preberite priročnik z navodili.
SR	Čistac snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
SV	Förarredd snöslunga - BRUKSANVISNING WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

www.agrodialog.ru

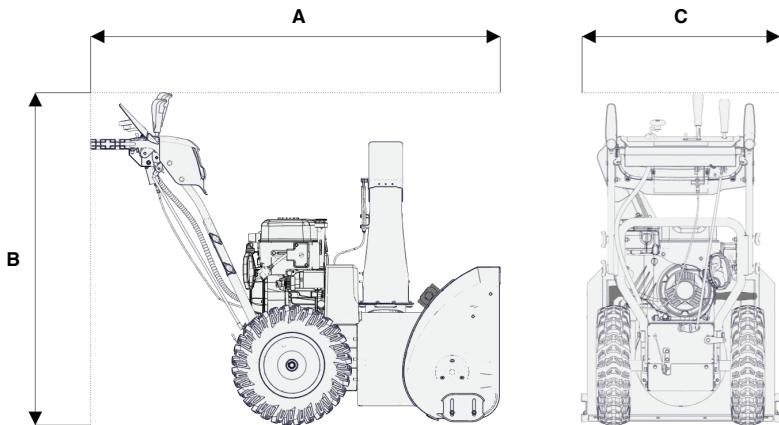
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

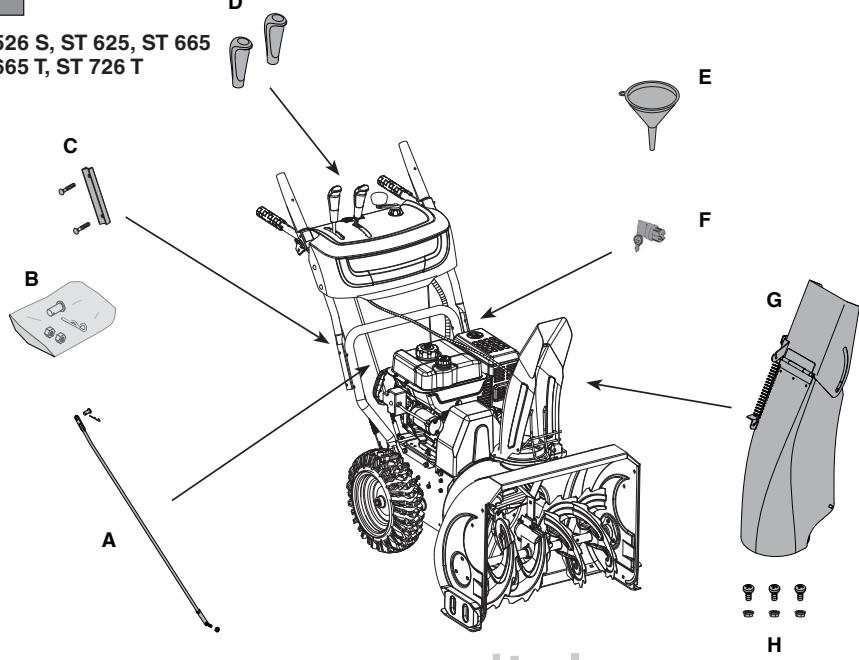
www.agrodialog.ru

1

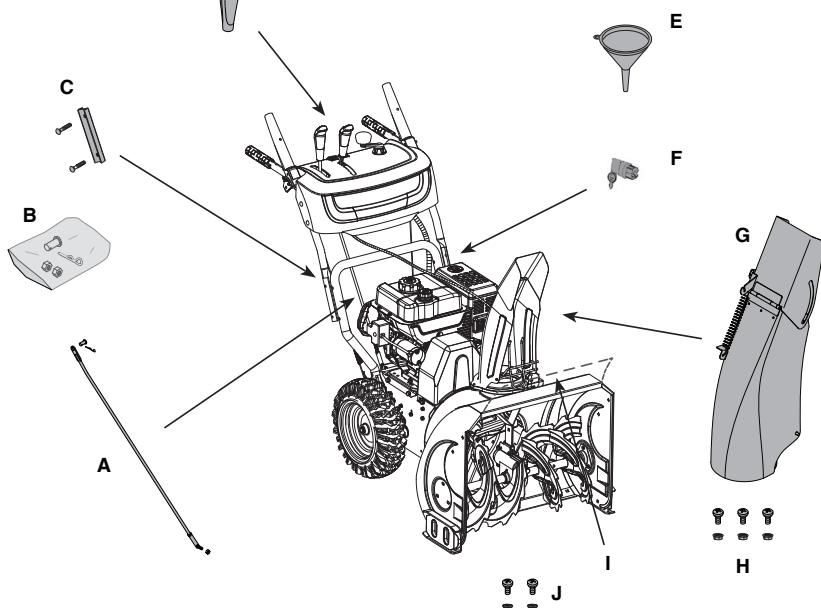


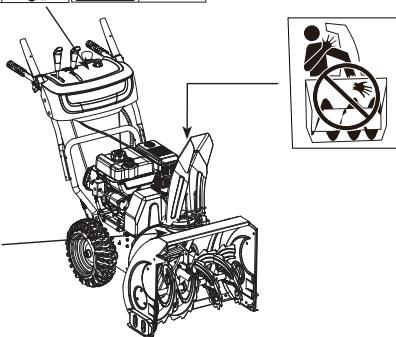
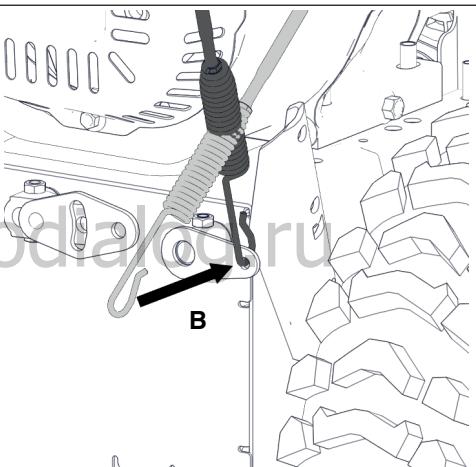
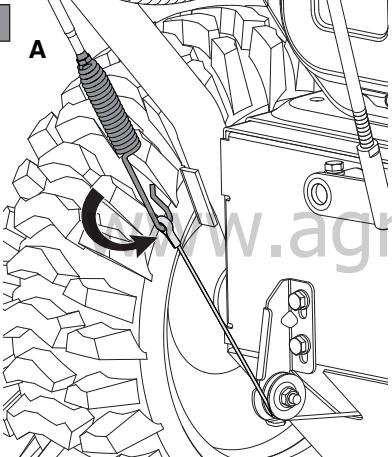
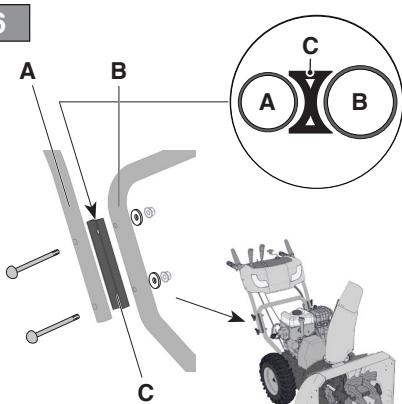
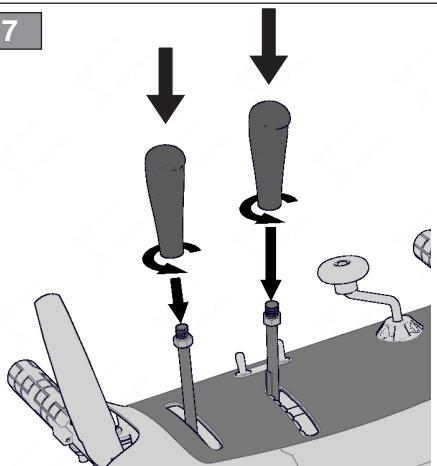
2

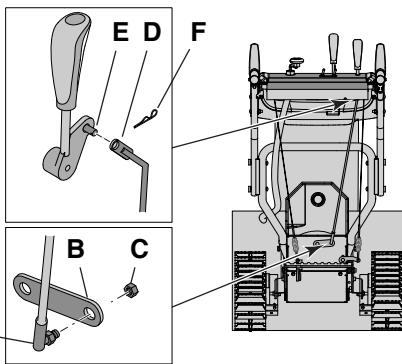
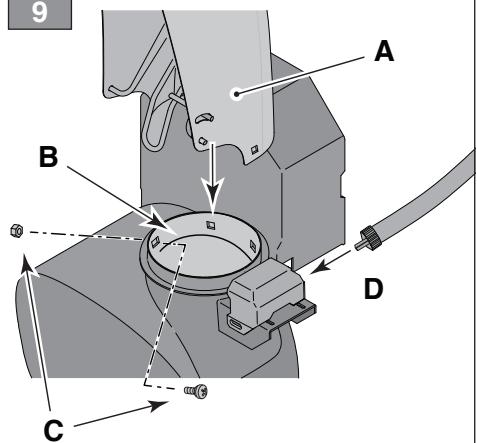
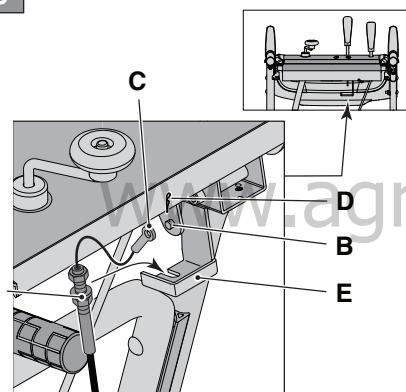


3ST 526 S, ST 625, ST 665
ST 665 T, ST 726 T

ST 767 H

Dwww.agrodialog.ru

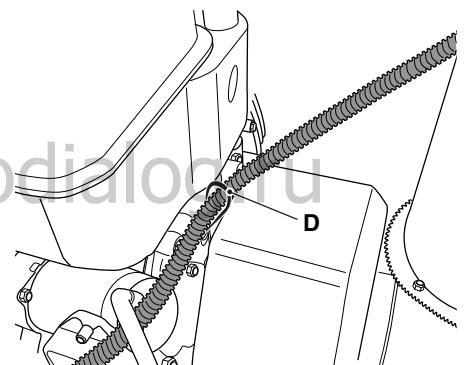
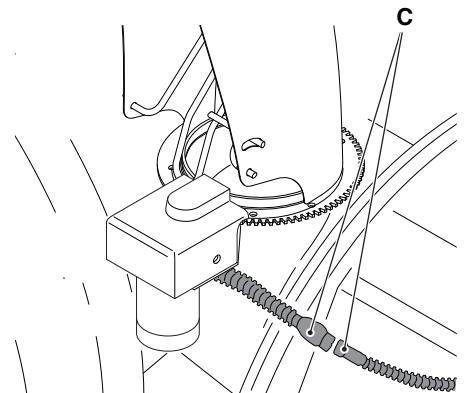
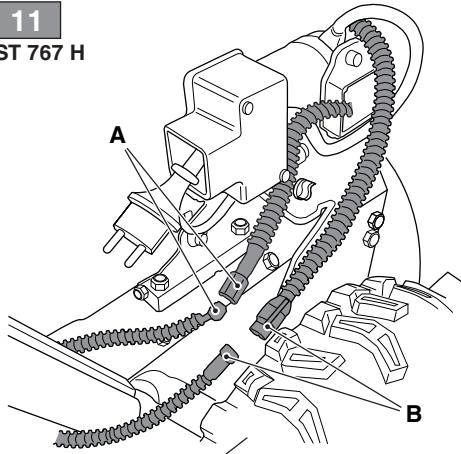
4**5****6****7**

8**9****10**

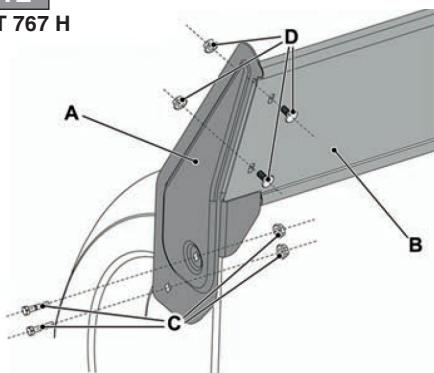
www.agrodialog.ru

11

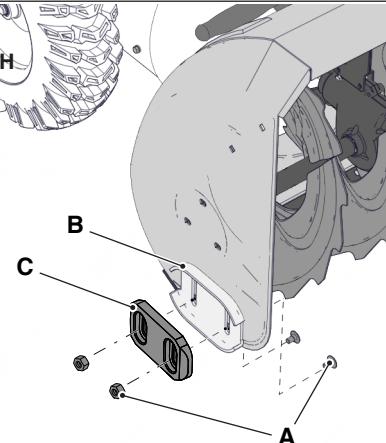
ST 767 H

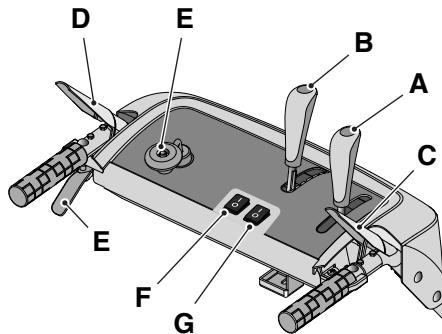
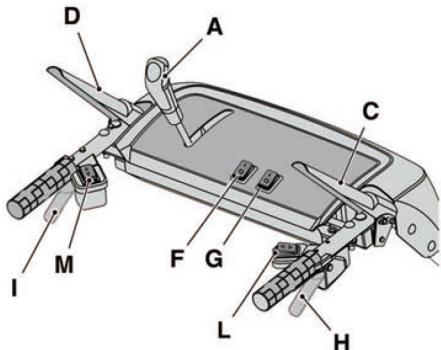
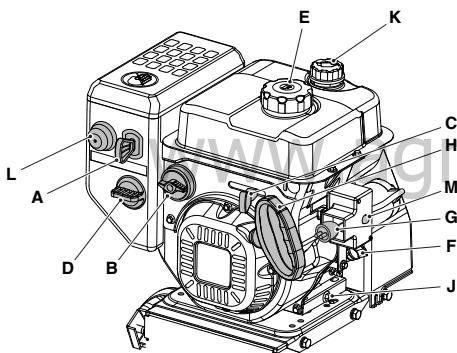
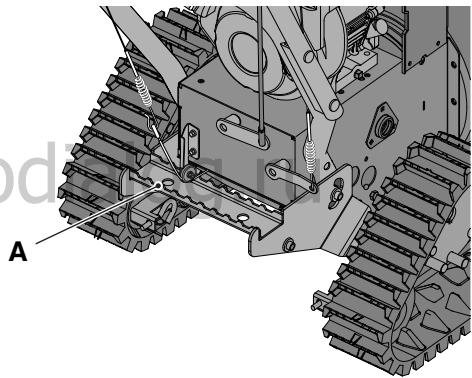
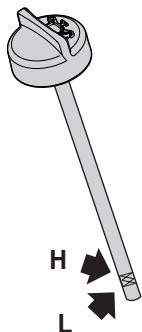
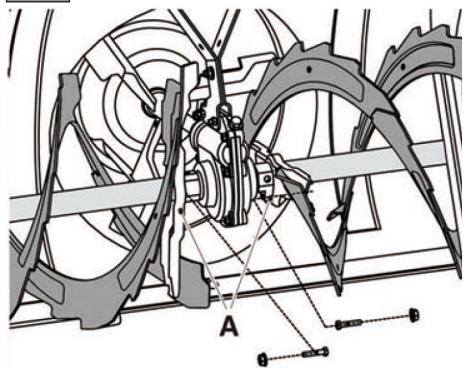
**12**

ST 767 H

**13**

ST 767 H



14ST 526 S, ST 625, ST 665
ST 665 T, ST 726 T**ST 767 H****15****16****17****18**

[1]	DATI TECNICI	type	ST 526 S	ST 625	ST 665
[2]	Motore		LC170FDS	G250 FDS	LC 180 FDS
[3]	Cilindrata	cm ³	212	252	302
[4]	Potenza	kW	4,4	5,2	6,2
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3,0	3,2	4,0
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,7	0,95
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76	0,76
[12]	Larghezza di lavoro	cm	62	62	66
[13]	Diametro ruote	in	14x5.00-6	14x5.00-6	16x4.80-8
[14]	Massa	kg	99	108	100
[15]	Distanza di lancio massima	m	10	10	12
[16]	Dimensioni di ingombro	fig. 2			
[17]	A = Lunghezza	mm	1560	1560	1560
[18]	B = Altezza	mm	1140	1140	1140
[19]	C = Larghezza	mm	620	620	673
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	104	98,96	99,97
[21]	Incertezza	dB(A)	2,5	3	3
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	107	102	103
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88	88,1	88,6
[24]	Incertezza	dB(A)	2,5	3	3
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,393	5,013	3,397
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	4,139	6,648	3,057
[27]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[28]	OPZIONI				
[29]	Diff-lock release	–	✓	✓	✓
[30]	Fari	–	✓	✓	✓
[31]	Manopola deflettore	✓	✓	✓	✓
[32]	Pulsanti deflettore	–	–	–	–
[33]	Riscaldamento manopole	–	✓	✓	✓
[34]	Estensione carter	–	–	–	–
[35]	ACCESSORI				
[36]	Aste spaccaneve	✓	✓	✓	✓
[37]	Catene da neve	✓	✓	✓	✓

[1]	DATI TECNICI	type	ST 665 T	ST 726 T	ST 767 H
[2]	Motore		LC 180 FDS	LC 185 FDS	LC 190 FDS
[3]	Cilindrata	cm ³	302	375	420
[4]	Potenza	kW	6,2	7,8	9,0
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600	3600	3100
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	4,0	5,5	5,0
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,95	1,1	1,1
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76	0,76
[12]	Larghezza di lavoro	cm	66	72	76
[13]	Diametro ruote	in	–	–	16x6.50-8
[14]	Massa	kg	110	110	135
[15]	Distanza di lancio massima	m	12	12	15
[16]	Dimensioni di ingombro	fig. 2			
[17]	A = Lunghezza	mm	1560	1560	1630
[18]	B = Altezza	mm	1140	1140	1150
[19]	C = Larghezza	mm	673	710	815
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	99,97	103,66	103,06
[21]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	103	107	106
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88,6	89,1	89,9
[24]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	3,397	4,090	2,000
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	3,057	2,863	1,468
[27]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[28]	OPZIONI				
[29]	Diff-lock release		✓	✓	✓
[30]	Fari		✓	✓	✓
[31]	Manopola deflettore		✓	✓	–
[32]	Pulsanti deflettore		–	–	✓
[33]	Riscaldamento manopole		✓	✓	✓
[34]	Estensione carter		–	–	✓
[35]	ACCESSORI				
[36]	Aste spaccaneve		✓	✓	✓
[37]	Catene da neve		–	–	–

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	[1] BS - TEHNIČKI PODACI	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY
[2] Двигател	[2] Motor	[2] Motor
[3] Кубатура	[3] Kubikaža	[3] Obsah válců
[4] Мощност	[4] Snaga	[4] Výkon
[5] Обороти на двигателя	[5] Okretajci motora	[5] Otáčky motoru
[6] Гориво	[6] Gorivo	[6] Palivo
[7] Вместимост на резервоара за гориво	[7] Kapacitet rezervoara za gorivo	[7] Kapacita palivové nádrže
[8] Моторно масло	[8] Motorno ulje	[8] Motorový olej
[9] Вместимост на резервоара за моторно масло	[9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje	[9] Kapacita nádrže na motorový olej
[10] Свещ	[10] Svjećica	[10] Zapalovaci svíčka
[11] Свещ, разстояние електроди	[11] Svjećica, udaljenost između elektroda	[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod
[12] Работна широчина	[12] Radna širina	[12] Pracovní záběr
[13] Диаметър на колело	[13] Promjer točkova	[13] Průměr kol
[14] Маса	[14] Masa	[14] Hmotnost
[15] Максимално разстояние на изхвърляне	[15] Maksimalna udaljenost bacanja	[15] Maximální vzdálenost odhadzování
[16] Максимални размери	[16] Dimenzije	[16] Vnější rozměry
[17] А = Дължина	[17] A = Dužina	[17] A = Délka
[18] В = Височина	[18] B = Visina	[18] B = Výška
[19] С = Ширина	[19] C = Širina	[19] C = Šířka
[20] Ниво на измерената звукова мощност	[20] Izmjerenata razina zvučne snage	[20] Naměřená hladina akustického výkonu
[21] Несигурност	[21] Nesigurnost	[21] Nepřesnost měření
[22] Гарантирано ниво на звукова мощност	[22] Garantirana razina zvučne snage	[22] Garantovaná hladina akustického výkonu
[23] Ниво на звукового налягане	[23] Nivo zvučnog pritiska	[23] Hladina akustického tlaku
[24] Несигурност	[24] Nesigurnost	[24] Nepřesnost měření
[25] Вibrationи предадени на ръката върху дясната ръкобватка	[25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu	[25] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle
[26] Вibrationи предадени на ръката върху лявата ръкобватка	[26] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu	[26] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle
[27] Несигурност	[27] Nesigurnost	[27] Nepřesnost měření
[28] Опции	[28] Opcije	[28] Možnosti
[29] свободен диференциал с принудително блокиране (Diff-lock release)	[29] Diff-lock release	[29] Diff-lock release
[30] Фарове	[30] Farovi	[30] Světla
[31] Дръжка на дефлектора	[31] Ručka usmjerjavača	[31] Klíčka defektoru
[32] Бутон на дефлектора	[32] Dugmad usmjerivača	[32] Tlačítka vychylováče
[33] Загряване на дръжките	[33] Grijач ručki	[33] Ohřev rukojetí
[34] Удължение на защитния капак на шнека	[34] Producetual kartera za zaštitu svrdla	[34] Prodložení ochranného krytu šneku
[35] Принадлежности	[35] Dodatna oprema	[35] Příslušenství
[36] Пръткове за разбиване на сняг	[36] Štapovi za razbijanje snijega	[36] Závějové lisťy
[37] Вериги за снег	[37] Lanci za snieg	[37] Sněhové řetězy
[1] DA - TEKNISKE DATA	[1] DE - TECHNISCHE DATEN	[1] EN - TECHNICAL DATA
[2] Motor	[2] Motor	[2] Engine
[3] Slagvolumen	[3] Hubraum	[3] Displacement
[4] Effekt	[4] Leistung	[4] Power
[5] Motorordrehjenger	[5] Motorrehzahl	[5] Engine rotations
[6] Brændstof	[6] Kraftstoff	[6] Fuel
[7] Brændstoftankens kapacitet	[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks	[7] Fuel tank capacity
[8] Motorolie	[8] Motoröl	[8] Engine oil
[9] Motorolietankens kapacitet	[9] Fassungsvermögen des Motoröls	[9] Engine oil tank capacity
[10] Taendre	[10] Zündkerze	[10] Spark plug
[11] Taendre, elektrodernes afstand	[11] Zündkerze, Elektrodenabstand	[11] Spark plug, electrodes distance
[12] Arbejdsbrede	[12] Arbeitsbreite	[12] Working width
[13] Hjulddiameter	[13] Durchmesser Räder	[13] Wheel diameter
[14] Vægt	[14] Masse	[14] Weight
[15] Maks. slingsningsafstand	[15] Maximaler Wurfabstand	[15] Maximum launch distance
[16] Maskinmål	[16] Abmessungen des Platzbedarfs	[16] Dimensions
[17] A = Længde	[17] A = Länge	[17] A = Length
[18] B = Højde	[18] B = Höhe	[18] B = Height
[19] C = Brede	[19] C = Breite	[19] C = Width
[20] Målt lydeffektneiveau	[20] Gemessener Schallleistungspegel	[20] Measured sound power level
[21] Usikkerhed	[21] Messungenaugigkeit	[21] Uncertainty
[22] Garanteret lydeffektneiveau	[22] Garantiertter Schallleistungspegel	[22] Guaranteed sound power level
[23] Lydtryksniveau	[23] Schalldruckpegel	[23] Sound pressure level
[24] Usikkerhed	[24] Messungenaugigkeit	[24] Uncertainty
[25] Vibrations overført til hånden på højrehåndtag	[25] Vibrations, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden	[25] Vibrations transmitted to hand on right handle
[26] Vibrations overført til hånden på venstre håndtag	[26] Vibrations, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden	[26] Vibrations transmitted to hand on left handle
[27] Usikkerhed	[27] Messungenaugigkeit	[27] Uncertainty
[28] Ekstraudstyr	[28] Optionen	[28] Options
[29] Diff-lock release	[29] Differential-Entriegelung	[29] Diff-lock release
[30] Lygter	[30] Scheinwerfer	[30] Lights
[31] Håndtag til afbøjningsrør	[31] Griff Ablenkklappe	[31] Deflector knob
[32] Knapper til afbøjningsrør	[32] Tasten Ablenkklappe	[32] Deflector buttons
[33] Opvarmning af håndtag	[33] Griffheizung	[33] Knob heating
[34] Forlænger til skærml til beskyttelse af snegl	[34] Gehäuseerweiterung zum Schutz der Schnecke	[34] Auger safety guard extension
[35] Tilbehør	[35] Zubehörteile	[35] Attachments
[36] Snebrydningsstænger	[36] Stangen zum Schneezerschlagen	[36] Snow breaker dipsticks
[37] Snekæder	[37] Schneeketten	[37] Snow chain

[1] ES - DATOS TÉCNICOS	[1] ET - TEHNILISED ANDMED	[1] FI - TEKNISET TIEDOT
[2] Motor	[2] Mootor	[2] Moottori
[3] Cilindrada	[3] Mootoriga	[3] Sylinterin tilavuus
[4] Potencia	[4] Võimsus	[4] Teho
[5] Revoluciones motor	[5] Mootori pöörde	[5] Moottorin kierrosluku
[6] Carburante	[6] Küts	[6] Poltoaine
[7] Capacidad depósito carburante	[7] Kütuse paagi maht	[7] Polttoainesäiliön tilavuus
[8] Aceite motor	[8] Mootori öli	[8] Moottoriöljy
[9] Capacidad depósito aceite motor	[9] Mootori öli paagi sururus	[9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus
[10] Bujía	[10] Süüteküunal	[10] Sytytystulppa
[11] Bujía, distancia electrodos	[11] Süüteküunal, elektroodide vahemaa	[11] Sytytystulppa, elektroodien välinen etäisyys
[12] Anchó de trabajo	[12] Töölaius	[12] Työstöleveys
[13] Dámetro ruedas	[13] Rataste diameeter	[13] Pyörrien halkaisija
[14] Masa	[14] Mass	[14] Massa
[15] Distancia de lanzamiento máxima	[15] Maksimaalne heitekaugus	[15] Maksimi lirkoamisetäisyys
[16] Dimensiones totales	[16] Möötm	[16] Mitat
[17] A = Longitud	[17] A = Pikkus	[17] A = Pititus
[18] B = Altura	[18] B = Kõrgus	[18] B = Korkeus
[19] C = Anchura	[19] C = Laius	[19] C = Leveys
[20] Nivel de potencia sonora medida	[20] Helivõimsuse mõõdetav tase	[20] Mitattu äänitehotaso
[21] Incertidumbre	[21] Ebakindlus	[21] Epätarkkuus
[22] Nivel de potencia sonora garantizado	[22] Helivõimsuse kindel tase	[22] Taattu äänitehotaso
[23] Nivel de presión sonora	[23] Helirõhu tase	[23] Äänenpaineen taso
[24] Incertidumbre	[24] Ebakindlus	[24] Epätarkkuus
[25] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha	[25] Vibratsioon parempoolsel käepidemel	[25] Oikeaan kahvan kohdistuva tärinä
[26] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda	[26] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel	[26] Vasempaan kahvan kohdistuva tärinä
[27]	[27] Ebakindlus	[27] Epätarkkuus
[28]	[28] Valikud	[28] Valinnat
[29]	[29] Diff-lock release	[29] Diff-lock release
[30]	[30] Tuled	[30] Valot
[31]	[31] Deflektori nupp	[31] Ohjauslevyn nuppi
[32]	[32] Deflektori lülitid	[32] Ohjauslevyn painikkeet
[33]	[33] Nuppuude soojendus	[33] Nuppien lämmitys
[34]	[34] Kravikoneveeri kaitsekarteri pikendus	[34] Syöttöruuvin suojuksen jatkokappale
[35]	[35] Lisaseadmed	[35] Lisävarusteet
[36]	[36] Lumelõhkumise vardad	[36] Lumilinigon tangot
[37]	[37] Lumeketid	[37] Lumiketut
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	[1] HR - TEHNIČKI PODACI	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK
[2] Moteur	[2] Motor	[2] Motor
[3] Cylindrée	[3] Radni obujam	[3] Hengerűrtartalom
[4] Puissance	[4] Snaga	[4] Teljesítmény
[5] Tours moteur	[5] Broj okretaja motora	[5] Motor fordulatszáma
[6] Carburant	[6] Gorivo	[6] Üzemanyag
[7] Capacité du réservoir de carburant	[7] Zapremina spremnika goriva	[7] Üzemanyagtartály kapacitása
[8] Huile moteur	[8] Motorno ulje	[8] Motorolaj
[9] Capacité du réservoir d'huile moteur	[9] Zapremina spremnika motornog ulja	[9] Motorolaj-tartály kapacitása
[10] Bougie	[10] Svjećica	[10] Gyertya
[11] Bougie, distance électrodes	[11] Svjećica, razmak elektroda	[11] Gyertya, elektroódok távolsága
[12] Largeur de travail	[12] Radna širina	[12] Munkavégzési szélesség
[13] Diamètre roues	[13] Promjer kotača	[13] Kerekék átmérője
[14] Masse	[14] Masa	[14] Tömeg
[15] Distance de projection maximale	[15] Maksimalna udaljenost izbacivanja	[15] Max. kidobási távolság
[16] Dimensions d'encombrement	[16] Gabaritne dimenzije	[16] Befoglaló méretek
[17] A = Longueur	[17] A = Dužina	[17] A = Hosszúság
[18] B = Hauteur	[18] B = Visina	[18] B = Magasság
[19] C = Largeur	[19] C = Širina	[19] C = Szélesség
[20] Niveau de puissance sonore mesuré	[20] Izmerena razina zvučne snage	[20] Mérő hangteljesítmény
[21] Incertidumbre	[21] Mjerna nesigurnost	[21] Mérési bizonytalanság
[22] Niveau de puissance sonore garanti	[22] Garantovana razina zvučne snage	[22] Garantált hangteljesítmény
[23] Niveau de presión sonora	[23] Razina zvučnog tlaka	[23] Hangnyomás szint
[24] Incertidumbre	[24] Mjerna nesigurnost	[24] Mérési bizonytalanság
[25] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite	[25] Vibracija koje se prenose na šaku, desna ruka	[25] A jobb markolatról a kéz felé továbbított rezgések
[26] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche	[26] Vibracija koje se prenose na šaku, lijeva ruka	[26] A bal markolatról a kéz felé továbbított rezgések
[27] Incertidumbre	[27] Mjerna nesigurnost	[27] Mérési bizonytalanság
[28] Options	[28] Opcije	[28] Opciók
[29] Diff-lock release	[29] Diff-lock release (otpustanje blokade diferencijala)	[29] Diff-lock release
[30] Phares	[30] Farovi	[30] Világítás
[31] Molette deflecteur	[31] Gumb usmjerivača	[31] Deflektor kar
[32] Boutons deflecteur	[32] Gumbi za usmjerivač	[32] Deflektor gombok
[33] Chauffage des molettes	[33] Grijeanje ručaka	[33] Karok fűtése
[34] Extension carter de protection vis sans fin	[34] Producetak zaštитnog kućišta pužnice	[34] Csiga védőburkolat hosszabbító
[35] Accessoires	[35] Dodatna oprema	[35] Tartozékok
[36] Tige chasse-neige	[36] Šípke za probijanje snijega	[36] Holtó rúdak
[37] Chaînes à neige	[37] Lanci za snijeg	[37] Holáncock

[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS	[1] LV - TEHNISKIE DATI	[1] MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ
[2] Variklis	[2] Dzīnējs	[2] Мотор
[3] Variklio tūris	[3] Cilindrū tilpums	[3] Капацитет
[4] Galia	[4] Jauda	[4] Мойност
[5] Variklio apskulos	[5] Dzīnēja apgrēzieni	[5] Вртежки на моторот
[6] Kuras	[6] Degviela	[6] Гориво
[7] Kuro bako talpa	[7] Degvielas tvertnes tilpums	[7] Капацитет на резервоарот за гориво
[8] Variklio alyva	[8] Motoreļļa	[8] Масло за моторот
[9] Variklio alyvos bako talpa	[9] Motoreļļas tvertnes tilpums	[9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот
[10] Žvakė	[10] Svece	
[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodių	[11] Svece, attālums starp elektrodiem	[10] Свейчка
[12] Darbo plotis	[12] Darba plātums	[11] Свейчика, растојание меѓу електродите
[13] Ratu skersmuo	[13] Ritēju diametrs	[12] Ширина на работа
[14] Svoris	[14] Masa	[13] Дијаметар на тркалата
[15] Maksimalus metimo tolis	[15] Maksimālais izmešanas attālums	[14] Тежина
[16] Matmenys	[16] Gabarīti	[15] Далечина за максимално отфрлање
[17] A = Ilgis	[17] A = Garums	[16] Димензии на пречка
[18] B = Aukštis	[18] B = Augstums	[17] А = Долнина
[19] C = Plotis	[19] C = Platums	[18] В = Висина
[20] Išmatuota garso lygio galia	[20] Mēriāts skanās jaudas līmenis	[19] С = Ширина
[21] Paklaida	[21] Klūda	[20] Измерено ниво на звукот
[22] Garantuotas garso lygio galia	[22] Garantētās skanās jaudas līmenis	[21] Отстапување
[23] Garso slēgio lygis	[23] Skanās spiediena līmenis	[22] Загарантирана звучна моќност
[24] Paklaida	[24] Klūda	[23] Ниво на изложеност на звукот
[25] Vibracijos lygis dešinė rankena	[25] Nolabā roktura rokai nododamā vibrācija	[24] Отстапување
[26] Vibracijos lygis kairė rankena	[26] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija	[25] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рака
[27] Paklaida	[27] Klūda	[26] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рака
[28] Pasirenkami priedai	[28] Papildapriņķojums	[27] Отстапување
[29] Diff-lock release	[29] Diferenciāla bloķētāja atlaišana	[28] Опции
[30] Zibintai	[30] Lukuri	[29] Ослободување на диференцијалот
[31] Deflektoriaus rankenelė	[31] Deflektora rokturis	[30] Светла
[32] Deflektoriaus mygtukai	[32] Deflektora pogas	[31] Конче на дефлекторот
[33] Rankenų šildymas	[33] Rokturu apsildē	[32] Конче за дефлекторот
[34] Sraigtą apsauginio gaubto ilgintuvras	[34] Gliemeža aizsargkorpusa pagarinājums	[33] Конче за загреванье
[35] Priedai	[35] Piederumi	[34] Од на картрот за заштита на сечивото
[36] Sniego pūsniių pjovikliai	[36] Sniega ierdināšanas tapas	[35] Дополнителна опрема
[37] Sniego grandinės	[37] Sniega kēdes	[36] Оски на чистачот на снег
		[37] Синири за снег

[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS	[1] NO - TEKNIKSE DATA	[1] PL - DANE TECHNICZNE
[2] Motor	[2] Motor	[2] Silnik
[3] Cylinderhoud	[3] Slagvolum	[3] Pojemność skokowa silnika
[4] Vermogen	[4] Ytelse	[4] moc
[5] Toeren motor	[5] Motormordreininger	[5] Obrotły silnika
[6] Brandstof	[6] Drivstoff	[6] Palivo
[7] Vermogen brandstofreservoir	[7] Drivstofftankens volum	[7] Pojemność zbiornika paliwa
[8] Motorolie	[8] Motorolje	[8] Olej silnikowy
[9] Vermogen reservoir motorolie	[9] Oljetankens volum	[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego
[10] Bougie	[10] Tennplugg	[10] Świeca zapłonowa
[11] Bougie, afstand electroden	[11] Tennplugg, avstånd elektroder	[11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod
[12] Werkbreedte	[12] Arbeidsbredde	[12] Zasięg prac
[13] Doorsnede wielen	[13] Hjulenes diameter	[13] Średnica kół
[14] Massa	[14] Vekt	[14] Masa
[15] Maximale schietafstand	[15] Maks. rekkevidde for utkast	[15] Odległość maksymalna odrzutu
[16] Afmetingen	[16] Totale mål	[16] Wymiary ogólne
[17] A = Lengte	[17] A = Lengde	[17] A = Długość
[18] B = Hoogte	[18] B = Høyde	[18] B = Wysokość
[19] C = Breedte	[19] C = Breddde	[19] C = Szerokość
[20] Gemeten geluidsvermogen niveau	[20] Målt lydstyrkenivå	[20] Mierzony poziom mocy akustycznej
[21] Onzekerheid	[21] Usikkerhet	[21] Niepewność pomiaru
[22] Gegarandeerd geluidsvermogen niveau	[22] Garanterat lydstyrkenivå	[22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej
[23] Geluidsniveau	[23] Lydtryknivå	[23] Poziom ciśnienia akustycznego
[24] Onzekerheid	[24] Usikkerhet	[24] Niepewność pomiaru
[25] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat	[25] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak	[25] Organię przekazane do ręki na uchwycie prawym
[26] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat	[26] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak	[26] Organię przekazane do ręki na uchwycie lewym
[27] Onzekerheid	[27] Usikkerhet	[27] Niepewność pomiaru
[28] Opties	[28] Ekstrautstyr	[28] Opcje
[29] Diff-lock release	[29] Utleser differensiallås	[29] Zwolnienie blokady mechanizmu różnicowego
[30] Koplampen	[30] Lys	[30] Reflektory
[31] Knopje deflector	[31] Dreieknapp deflektor	[31] Pokrętło deflekatora
[32] Toetsen deflector	[32] Deflektorknapper	[32] Przyścielski sterownicze deflekторa
[33] Verwarming knopjes	[33] Oppvarming dreieknapper	[33] Ogrzewanie pokręteli
[34] Verlening beschermingscarter toevoerschroef	[34] Forlenger til beskyttelseshuset til viboret	[34] Przedłużenie osłony zabezpieczającej ślimak
[35] Toebehoren	[35] Tilbehør	[35] Akcesoria
[36] Sneeuwbreekstaven	[36] Stenger for snøknusing	[36] Drążki rozbijające śnieg
[37] Sneeuwkettingen	[37] Kettinger	[37] Tańcuchy śniegowe

[1] RO - DATE TEHNICE	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE
[2] Motor	[2] Двигатель	[2] Motor
[3] Cilindree	[3] Объем	[3] Obsah valcov
[4] Putere	[4] Мощность	[4] Výkon
[5] Turatii motor	[5] Число оборотов двигателя	[5] Otáčky motora
[6] Carburant	[6] Топливо	[6] Palivo
[7] Capacitate rezervor carburant	[7] Емкость топливного бака	[7] Kapacita palivovej nádrže
[8] Ulei de motor	[8] Моторное масло	[8] Motorový olej
[9] Capacitate rezervor ulei de motor	[9] Емкость масляного бака	[9] Kapacita nádrže motorového oleja
[10] Bujie	[10] Свеча	[10] Zapáľovacia sviečka
[11] Bujie, distanță electrozi	[11] Свеча, расстояние между электродами	[11] Zapáľovacia sviečka, vzdialenosť elektrod
[12] Lățime de lucru	[12] Ширина рабочей зоны	[12] Pracovný záber
[13] Diametru roți	[13] Диаметр колес	[13] Priemer kolies
[14] Masă	[14] Масса	[14] Hmotnosť
[15] Distanță maximă de lansare	[15] Дальность отброса снега	[15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania
[16] Dimensiuni de gabarit	[16] Габаритные размеры	[16] Vonkajšie rozmery
[17] A = Lungime	[17] A = Длина	[17] A = Dĺžka
[18] B = Înălțime	[18] B = Высота	[18] B = Výška
[19] C = Lățime	[19] C = Ширина	[19] C = Šírka
[20] Nivel de putere sonoră măsurat	[20] Уровень измеренной звуковой мощности	[20] Hladina nameraného akustického výkonu
[21] Nesiguranță	[21] Погрешность	[21] Nepresnosť merania
[22] Nivel de putere sonoră garantat	[22] Уровень звуковой мощности гарантированный	[22] Hladina zaručeného akustického výkonu
[23] Nivel de presiune sonoră	[23] Уровень звукового давления	[23] Hladina akustického tlaku
[24] Nesiguranță	[24] Погрешность	[24] Nepresnosť merania
[25] Vibratii pe mânerul drept transmise mâinii	[25] Вibrationi, сообщаемая руке на правой рукоятке	[25] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držidle
[26] Vibratii pe mânerul stâng transmise mâinii	[26] Вibrationi, сообщаемая руке на левой рукоятке	[26] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle
[27] Nesiguranță	[27] Погрешность	[27] Nepresnosť merania
[28] Opțuni	[28] Опции	[28] Možnosti
[29] Diff-lock release	[29] Устройство разблокировки дифференциала	[29] Diff-lock release
[30] Faruri	[30] Фары	[30] Svetlomety
[31] Cap de acționare deflector	[31] Ручка дефлектора	[31] Kruka vychýlovača
[32] Butoane deflector	[32] Кнопки дефлектора	[32] Tlačidlo vyhádzovača
[33] Încâlzire capete de actionare	[33] Подогрев ручек	[33] Ohrev rukováti
[34] Extensie Carter de protecție melc	[34] Удлинитель защитного корпуса шнека	[34] Predĺženie ochranného krytu závitovky
[35] Accesoriu	[35] Дополнительное оборудование	[35] Príslušenstvo
[36] Bare de deszapezire	[36] Зубцы для разбивания снега	[36] Závejová lišta
[37] Lanțuri de zăpadă	[37] Цепи противоскольжения	[37] Snehové reťaze
[1] SL - TEHNIČNI PODATKI	[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEKNIKSA DATA
[2] Motor	[2] Motor	[2] Motor
[3] Gibna prostornina motorja	[3] Kubikaža	[3] Slagvolym
[4] Moč	[4] Snaga	[4] Efekt
[5] Vrtljaji motorja	[5] Obrotji motora	[5] Motorvarvtal
[6] Gorivo	[6] Gorivo	[6] Bränsle
[7] Prostornina rezervoarja za gorivo	[7] Kapacitet rezervoara goriva	[7] Bränsletankvolym
[8] Motorno ulje	[8] Motorno ulje	[8] Motorolja
[9] Prostornina rezervoarja za motorno ulje	[9] Kapacitet rezervoara motornog ulja	[9] Motoroljevolym
[10] Svečka	[10] Svećica	[10] Tändstift
[11] Svečka, razmik med elektrodama	[11] Svećica, rastojanje izmedu elektroda	[11] Tändstift, elektrodavstånd
[12] Delovna širina	[12] Radna širina	[12] Arbetsbredd
[13] Premer koles	[13] Prečnik točkova	[13] Hjuldiameter
[14] Masa	[14] Masa	[14] Vikt
[15] Maksimalna dolžina izmeta	[15] Maksimalna udaljnost bacanja	[15] Maximal kastlängd
[16] Dimenzijske	[16] Dimenzije	[16] Mått
[17] A = Dolžina	[17] A = Dužina	[17] A = längd
[18] B = Visina	[18] B = Visina	[18] B = höjd
[19] C = Širina	[19] C = Širina	[19] C = bredd
[20] Raven izmerjene zvočne moći	[20] Izmeren nivo zvučne snage	[20] Uppmätt ljudeffektnivå
[21] Negotovost	[21] Nesigurnost	[21] Osäkerhet
[22] Raven zagotovljene zvočne moći	[22] Garantovan nivo zvučne snage	[22] Garanterad ljudeffektnivå
[23] Raven zvočnega pritiska	[23] Nivo zvučnega pritiska	[23] Ljudtrycksnivå
[24] Negotovost	[24] Nesigurnost	[24] Osäkerhet
[25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju	[25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[25] Vibratörer överförda till handen på det högra handtaget
[26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju	[26] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[26] Vibratörer överförda till handen på det vänstra handtaget
[27] Negotovost	[27] Nesigurnost	[27] Osäkerhet
[28] Opcije	[28] Opcije	[28] Tillval
[29] Sprostitev zapore diferenciala (diff-lock release)	[29] Diff-lock release	[29] Differentialspärrsfrigöring
[30] Luči	[30] Farovi	[30] Belysning
[31] Ročica deflektora	[31] Ručica usmerivača	[31] Riktskärmssvred
[32] Gumi deflektora	[32] Dugmad usmerivača	[32] Utaksts knappar
[33] Ogrevanje ročajev	[33] Grejač ručica	[33] Strömbrytare för handtagsvärmre
[34] Podaljšek okrova za zaščito snežnega vijaka	[34] Producetak kartera za zaštitu svrdla	[34] Förlängning för snöskruvvskyyd
[35] Dodatna oprema	[35] Dodatna oprema	[35] Tillsatsutrustning
[36] Palice za lomljenje snega	[36] Štapovi za razbijanje snega	[36] Snobrytarkilar
[37] Snežne verige	[37] Lanci za sneg	[37] Snökedja



ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ.....	1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	2
2.4 Техническое обслуживание, хранение и транспортировка.....	4
3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ	4
3.1 Описание машины и предусмотренное применение	4
3.2 Знаки безопасности	5
3.3 Идентификационный ярлык	5
3.4 Основные компоненты	6
4. МОНТАЖ	6
4.1 Компоненты для монтажа	6
4.2 Монтаж кабелей управления движением и шнеком.....	7
4.3 Монтаж рукоятки	7
4.4 Монтаж рычага переключения передач	7
4.5 Монтаж выпускного желоба.....	7
4.6 Монтаж удлинителя шнека (ST 767 H)	8
4.7 Полозья для выравнивания.....	8
5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ	8
5.1 Ключ зажигания	8
5.2 Кран подачи топлива	8
5.3 Рычаг управления дросселем	8
5.4 Рычаг управления воздушной заслонкой	8
5.5 Топливоподкачивающий насос	8
5.6 Рукоятка ручного запуска	9
5.7 Устройство электрического запуска	9
5.8 Рычаг управления движением	9
5.9 Рычаг рулевого механизма.....	9
5.10 Рычаг управления шнеком	9
5.11 Рычаг переключения передач.....	9
5.12 Поворот желоба и дефлектора (вариант с ручкой).....	9
5.13 Поворот с электроприводом желоба и дефлектора (вариант с кнопками)	9
5.14 Выключатели фар и подогрев рукоятки (опции)	10
5.15 Педаль подъема.....	10
6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ	10
6.1 Предварительные операции	10
6.2 Проверки безопасности	10
6.3 Запуск / описание работы	11
6.4 Останов.....	12
6.5 Рекомендации по эксплуатации.....	12
6.6 После эксплуатации.....	13
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	13
7.1 Общие сведения	13
7.2 Заправка топливом	13
7.3 Проверка уровня / заправка моторным маслом	14
7.4 Очистка.....	14
7.5 Свеча.....	14
7.6 Карбюратор	15
7.7 Крепежные гайки и винты.....	15
7.8 Вал шнека.....	15
8. ХРАНЕНИЕ	15
9. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	15
10. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ.....	15
11. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	16
12. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК.....	17

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте этого руководства отдельные параграфы, содержащие особенно важную информацию о технике безопасности или принципах работы устройства, выделены следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ или **ВАЖНО** содержит уточнения или ссылки на другую ранее упомянутую информацию для предотвращения поломки машины или нанесения ущерба.

Знак указывает на опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести в получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, содержат описание optionalных характеристик, не присущих всем моделям, представленным в данном руководстве. Проверьте, есть ли данная характеристика в вашей модели.

Все обозначения "передний", "задний", "правый" и "левый" указываются относительно рабочего положения оператора.

1.2 ОБОЗНАЧЕНИЯ

1.2.1 Рисунки

Рисунки в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы 1, 2, 3 и так далее.

Компоненты, показанные на рисунках, обозначены буквами А, В, С и так далее. Ссылка на компонент С на рисунке 2 осуществляется при помощи фразы: «См. рис. 2.С» или просто "(рис. 2.С)". Изображения на рисунках являются приблизительными. Реальные детали могут отличаться от изображенных.

1.2.2 Названия глав

Данное руководство подразделяется на главы и пункты. Пункт под названием "2.1 Обучение" является подпунктом главы "2. Правила безопасности". Ссылки на главы и пункты обозначаются сокращением гл. или пункт и соответствующим номером. Пример: "гл. 2" или "пункт 2.1".

- Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность окружающих, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.

2.2 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

- Пользуйтесь снегоочистителем только в подходящей одежде.
- Надевайте обувь, которая обеспечивает надежное сцепление в скользких условиях.
- Во время работы, обслуживания и ремонта всегда пользуйтесь защитными очками или маской. Предметы, отбрасываемые машинами с двигателем во время работы, могут попасть в глаза.
- Надевайте противошумные наушники.

Рабочий участок / Машина

- Проверьте состояние участка для расчистки снега и уберите с него посторонние предметы. Например, коврики, санки, доски, провода и т.д.
- Перед запуском двигателя проверьте, что все органы управления, приводящие в действие подвижные узлы, отключены.
- Отрегулируйте высоту защитного корпуса шнека при расчистке снега на поверхности, покрытой гравием или камнем.
- Прежде чем приступить к уборке снега, дайте двигателю и машине приспособиться к окружающей температуре.

Двигатели внутреннего сгорания: топливо

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 ОБУЧЕНИЕ

⚠ Перед использованием машины внимательно прочитайте данное руководство.

⚠ Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или нанесению серьезного ущерба. Храните все описания мер предосторожности и указаний для использования в будущем.

- Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и уровень внимания.

- следы топлива, которое могло пролиться на машину или на землю
- Плотно завинчивайте пробку бензобака и канистр с топливом.
- Избегайте контакта топлива с одеждой и, в случае ее загрязнения, переоденьтесь перед запуском двигателя.

2.3 ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

Рабочий участок

- Не используйте машину во взрывоопасной среде, поблизости от горючих жидкостей, газа или пыли. Электрические контакты или механическое трение могут сгенерировать искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ. Запуск должен производиться на улице или в хорошо проветриваемом месте. Не забывайте о том, что выхлопные газы двигателя токсичны.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости.
- На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных. Необходимо, чтобы другой взрослый человек смотрел за детьми.
- Будьте особенно внимательны, когда работаете на дорожках, посыпанных гравием, тротуарах и проезжей части, а также при переходе на другую их сторону. Учитывайте возможное наличие скрытых опасностей.
- Когда вы работаете на машине рядом с проезжей частью, учитывайте потенциальное присутствие транспортных средств.

Правила поведения во время работы

- Не поворачивайте выпускной желоб против ветра, а также к людям, животным, автомобилям, жилым помещениям, и туда, где возможно нанесение ущерба от снега или других предметов, находящихся в снегу. Никому не позволяйте стоять перед машиной.
- Никогда не используйте снегоочиститель вблизи заборов, автомобилей, окон, стеклянных стен и т.д., предварительно не отрегулировав дефлектор выпускного желоба.
- Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям. Всегда держитесь на расстоянии от выпускного желоба. Позаботьтесь о том, чтобы выпускной желоб всегда был чист.

- Если снегоочиститель ударился о посторонний предмет или аномально вибрирует, необходимо выключить двигатель, извлечь ключ, дождаться остановки подвижных узлов и внимательно обследовать машину на наличие повреждений. Обычно вибрация указывает на наличие неисправности. Устранив возможные повреждения, прежде чем снова использовать машину.
- Прежде чем отойти от машины, выключите все органы управления и извлеките ключ зажигания из соответствующего отверстия в машине.
- Перед выполнением ремонта, очистки, проверки, регулировки необходимо выключить двигатель, извлечь ключ и дождаться остановки подвижных узлов (если в руководстве четко не оговорено иное). Отсоедините кабели электродвигателя. (Опция)
- Не прикасайтесь к частям двигателя, которые нагреваются во время работы. Риск ожогов.
- Машина не должна перемещаться на высокой скорости по скользкой поверхности. Будьте осторожны при движении задним ходом. При движении задним ходом смотрите назад до и во время движения, чтобы убедиться в отсутствии препятствий.
- Отключайте шнек, когда необходимо просто перевезти машину в другое место, а не работать.
- Всегда удостоверяйтесь в надежном равновесии и крепко держитесь за рукоятку. Никогда не работайте бегом, только шагом.

Ограничения в применении

- Не работайте на склоне в поперечном направлении. Всегда двигайтесь сначала сверху вниз, а потом снизу вверх. Будьте осторожны при смене направления движения на склоне. Избегайте крутых склонов.
- Не используйте машину, если защитные средства не обеспечивают необходимый уровень безопасности, или если защитные устройства установлены неправильно.
- Не отключайте и не разбирайте имеющиеся защитные устройства.
- Не меняйте регулировки двигателя и не перегружайте его. Если двигатель работает в режиме слишком высоких оборотов, риск травм повышается.
- Не перегружайте машину, работая на слишком высокой скорости.
- Прежде чем прикоснуться руками к внутренней части выпускного

канала или шнека, выключите двигатель и извлеките ключ.

2.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Регулярное техническое обслуживание и правильное хранение являются залогом безопасности машины.

⚠ Поврежденные или износившиеся детали всегда необходимо заменять, они не подлежат ремонту. Используйте только оригинальные запчасти: использование неоригинальных и/или неправильно установленных запасных частей может снизить уровень безопасности машины, вызвать несчастные случаи или травмы, а также снимает с изготовителя ответственность за эти обстоятельства.

Техническое обслуживание

- Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателе.
- Для предотвращения опасности возгорания регулярно удостоверяйтесь в отсутствии утечек масла и/или топлива.

Хранение

- Не оставляйте топливо в баке, если машина хранится в здании, в котором пары топлива могут вступить в контакт с открытым пламенем,искрами или источниками тепла.
- Дайте двигателю остыть перед тем, как убрать снегоочиститель на хранение в закрытое помещение.
- В случае длительного хранения снегоочистителя всегда руководствуйтесь основными указаниями руководства по эксплуатации.

Транспортировка

- Если машину необходимо транспортировать на грузовике или прицепе, пользуйтесь специальными платформами с соответствующей грузоподъемностью, шириной и длиной.
- Грузите машину с выключенным двигателем, толкая ее, для чего необходимо привлечь соответствующее количество людей.
- Во время транспортировки закройте кран подачи топлива (если он предусмотрен) и должным образом закрепите машину на транспортном средстве при помощи тросов или цепей.

2.5 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем.

- Страйтесь не беспокоить окружающих.
- Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, масел, топлива, фильтров, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться отдельно и передаваться в специальные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.

3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Перед вами снегоочиститель.

Машина оснащена шнеком для уборки снега с защитным корпусом, который направляет снег в выпускной желоб. Шнек приводится в действие двигателем, который также обеспечивает тягу машины. Управление машиной осуществляется с помощью органов, расположенных на приборной доске.

Оператор ведет машину и управляет ее основными органами из положения стоя позади машины, находясь на месте управления машиной.

3.1.1 Предусмотренная эксплуатация

Эта машина разработана и изготовлена для уборки, удаления и отбрасывания снега с тротуаров, из парков, с путей проезда и с других поверхностей на уровне земли. Снегоочиститель должен использоваться исключительно для уборки снега.

3.1.2 Неправильное использование

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие неправильного

использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- Использование машины на поверхностях, расположенных над уровнем земли, например, на крышах жилых зданий, гаражей, портиков, других конструкций и зданий.
- Включение шинека на поверхности, где имеются элементы, отличные от снега (например, земля, трава, бульжники и т.д.).
- Буксировать или толкать грузы, используя машину.
- Перевозка на машине детей или других пассажиров.

ВАЖНО Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.

3.1.3 Тип пользователя

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Она предназначена для любительского применения.

ВАЖНО Машиной должен управлять только один человек.

3.2 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На машине имеются различные символы (рис. 4). Они призваны напоминать оператору о необходимости внимательной и осторожной эксплуатации.

Значение символов:



ВНИМАНИЕ!



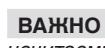
ВНИМАНИЕ! Перед использованием машины прочитать указания.



ОПАСНОСТЬ! Держите руки и ноги на расстоянии от вращающихся частей.



ОПАСНОСТЬ! Выброс предметов. Не поворачивайте выпускную насадку к людям или животным.



ОПАСНОСТЬ! Крыльчатка вращается. Всегда держитесь на расстоянии от отверстия для выброса снега.

ОПАСНОСТЬ! На рабочем участке не должно быть людей, детей и животных.

ВНИМАНИЕ! Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию или ремонту извлеките ключ и прочтайте указания.

ОПАСНОСТЬ! Запрещено опускать руки в канал выброса при вращающемся шнеке. Прежде, чем устраниить засор в выпускном желобе, выключите двигатель.

ОПАСНОСТЬ! Держитесь на расстоянии от горячих поверхностей.

ОПАСНОСТЬ! Двигатели выделяют угарный газ. НЕ запускайте их в закрытом помещении.

ОПАСНОСТЬ! Топливо возгорается и взрывоопасно. Перед заправкой извлеките ключ зажигания и дайте двигателю остыть.

ОПАСНОСТЬ! Риск пожара или взрыва. Не курите, не используйте открытые пламя и источники возгорания.

ОПАСНОСТЬ! Надевайте защитные наушники.

ОПАСНОСТЬ! Надевайте защитные очки.

ВАЖНО Поврежденные или нечитаемые наклейки нуждаются в замене. Закажите новые наклейки в авторизованном сервисном центре.

3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК

На идентификационном ярлыке указана следующая информация (рис. 1):

1. Адрес изготовителя
2. Тип машины
3. Уровень звуковой мощности
4. Знак соответствия директиве СЕ
5. Рабочее число оборотов двигателя
6. Мощность двигателя
7. Объем двигателя

8. Месяц/Год изготовления
9. Заводской номер
10. Код изделия

Впишите идентификационные данные машины в специальные поля на ярлыке, помещенном на обратной стороне обложки.

ВАЖНО Используйте идентификационные наименования, указанные на идентификационном ярлыке устройства.

ВАЖНО Указывайте идентификационные наименования каждый раз при обращении в авторизованный сервисный центр

ВАЖНО Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства.

3.4 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

В состав машины входят следующие основные компоненты (рис. 1):

- A. Рама
- B. Приборная доска
- C. Двигатель
- D. Топливный бак
- E. Вилка для электрического запуска
- F. Рукоятка для ручного запуска
- G. Дефлектор
- H. Выпускной желоб
- I. Лопатка
- J. Защитный корпус шнека
- K. Шнек
- L. Полозья для выравнивания
- M. Фары (Опция)
- N. Колеса/Гусеницы
- O. Удлинитель шнека (Опция)

4. МОНТАЖ

В связи со складированием и транспортировкой некоторые составные части машины не собираются непосредственно на заводе, их необходимо собрать после удаления упаковочного материала, согласно следующим указаниям.

⚠ Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки, необходимо всегда пользоваться соответствующими инструментами. Перед использованием машины

необходимо выполнить все указания, изложенные в разделе “МОНТАЖ”.

ВАЖНО При поставке в машине отсутствуют моторное масло и топливо.

4.1 КОМПОНЕНТЫ ДЛЯ МОНТАЖА

В упаковке имеются компоненты для монтажа (рис. 3), приведенные в следующей таблице:

ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T		
Поз.	Описание	Кол-во
A	Рычаг переключения передач	1
B	Крепежные винты рычага переключения передач	-
C	Проставки и крепежные винты рукоятки	2
D	Рукоятки рычагов переключения передач и регулировки положения дефлектора	2
E	Воронка	1
F	Ключ безопасности	1
G	Выпускной желоб	1
H	Винты и самоконтрящиеся гайки	3 + 3

ST 767 H		
Поз.	Описание	Кол-во
A	Рычаг переключения передач	1
B	Крепежные винты рычага переключения передач	-
C	Проставки и крепежные винты рукоятки	2
D	Ручка рычага коробки передач	1
E	Воронка	1
F	Ключ безопасности	1
G	Выпускной желоб	1
H	Винты и самоконтрящиеся гайки	3 + 3
I	Удлинитель шнека	1
J	Крепежные винты удлинителя шнека	4

4.1.1 Распаковка

1. Вскрывайте упаковку осторожно и внимательно, чтобы не потерять компоненты.
2. Ознакомьтесь с документами, лежащими в коробке, в том числе, с данным руководством.
3. Извлеките из коробки все отдельные компоненты.
4. Извлеките из коробки снегоочиститель.
5. Выбросьте коробку и упаковочные материалы в соответствии с местным законодательством.

4.2 МОНТАЖ КАБЕЛЕЙ УПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЕМ И ШНЕКОМ

Закрепите петлю кабеля в специальном отверстии (рис. 5.A, рис 5.B).

ПРИМЕЧАНИЕ Кабели уже проложены в приборной доске.

4.3 МОНТАЖ РУКОЯТКИ

Рукоятка поставляется с уже установленной приборной доской. Винты для закрепления рукоятки на корпусе машины, крепежные винты рычага переключения передач, крепежные винты выпускного желоба, а также рукоятки рычага переключения передач и рычага дефлектора поставляются в отдельной упаковке, размещенной внутри коробки с машиной.

Выполните монтаж в следующем порядке:

1. Придвиньте две трубки на концах рукоятки (рис. 6.A) к опоре (рис. 6.B).
2. Вставьте проставки (рис. 6.C) и расположите их соосно отверстиям в соответствии с правильным диаметром (маленькая выемка наружу, большая выемка внутрь).
3. Вставьте в отверстия винты, шайбы и гайки, и затяните их.

4.3.1 Монтаж рукояток рычагов

Привинтите каждую рукоятку к резьбовым стержням рычагов (рис. 7). Затяните крепежную гайку.

4.4 МОНТАЖ РЫЧАГА ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПЕРЕДАЧ

1. Вставьте шарнир (рис. 8.A) рычага переключения передач в отверстие рычага (рис. 8.B), чтобы подсоединить его к трансмиссии и закрепите его гайкой (рис. 8.C).
2. Придвиньте верхнюю часть (рис. 8.D) рычага переключения передач к отверстию в нижней части рычага переключения передач и закрепите его, вставив стержень (рис. 8.E) и штифт (уже установленные на рычаге переключения скоростей) (рис. 8.F).

4.5 МОНТАЖ ВЫПУСКНОГО ЖЕЛОБА

1. Разместите выпускной желоб (рис. 9.A) на фланцевом креплении (рис. 9.B), чтобы отверстия у основания желоба совпали.

2. Вставьте винты с шайбами в отверстия и затяните их (рис. 9.C).

4.5.1 Подсоединение троса поворота выпускного желоба

Предназначением троса поворота является соединение выпускного желоба с ручкой поворота, расположенной на приборной доске, чтобы поворачивать желоб в нужную сторону.

1. Установите трос (рис. 9.D) и затяните зажимное кольцо на системе поворота желоба.

4.5.2 Монтаж троса регулировки положения дефлектора (ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T)

Предназначением троса регулировки положения дефлектора является соединение дефлектора желоба с приборной доской, чтобы поднимать/опускать его для поворота в нужную сторону.

1. Установите конец троса регулировки положения (рис. 10.C) на стержень (рис. 10.B).
2. Установите на стержень штифт и закрепите (рис. 10.D).
3. Установите регулировочный винт (рис. 10.A) нагнездо (рис. 10.E) и затяните гайку (рис. 10.A).
4. Протяните трос через кабельный зажим пробки заливки масла, не приближаясь к глушителю.

4.5.3 Закрепление соединителей регулировки положения дефлектора и выпускного желоба (ST 767 H)

После подсоединения электрических соединителей регулировки положения дефлектора и выпускного желоба, в систему начинает подаваться электроэнергия, что позволяет поворачивать выпускной желоб в нужном направлении.

Закрепите соединители питания приборной доски (рис. 11.A), кабеля регулировки положения дефлектора (рис. 11.B) и выпускного желоба (рис. 11.C) в специальных гнездах. Протяните кабель через кабельный зажим (рис. 11.D), расположенный за двигателем.

4.6 МОНТАЖ УДЛИНИТЕЛЯ ШНЕКА (ST 767 H)

Удлинитель шнека позволяет собрать больше снега в шнек, что оптимизирует и ускоряет работу.

1. Установите удлинитель шнека на верхнюю часть шнека, как показано на рисунке (рис. 12.A).
2. Вставьте в отверстия винты и гайки, и затяните их (рис. 12.B).

4.7 ПОЛОЗЬЯ ДЛЯ ВЫРАВНИВАНИЯ

Полозья нужны для регулировки расстояния шнека от земли, чтобы защитить его от повреждений.

Машина поставляется с 2 типами полозьев:

- из металла: они используются при работе на твердой или неровной почве, которая может повредить полозья, например, на асфальте или дорожках, посыпанных гравием (рис. 13.B).
- из пластика: они используются при работе на более мягкой почве, которая не может повредить полозья, например, в садах или на дорожках (рис. 13.C).

Порядок их монтажа:

1. Ослабьте винты (рис. 13.A).

Поднимите / опустите полозья (рис. 13.B, 13.C).

2. Затяните винты.

Проверьте, что полозья установлены на одинаковую высоту с обеих сторон.

5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ

5.1 КЛЮЧ ЗАЖИГАНИЯ

Выполняет останов и запуск двигателя. У ключа зажигания два положения (рис. 15.A):

1. Ключ извлечен - ВЫКЛ - двигатель выключается, и его запуск невозможен.
2. Ключ вставлен - ВКЛ - можно запускать двигатель и приступать к работе.

ВАЖНО Двигатель не включается, если ключ безопасности вставлен не до конца. В некоторых моделях необходимо также повернуть ключ по часовой стрелке, чтобы выполнить запуск.

5.2 КРАН ПОДАЧИ ТОПЛИВА

После открытия топливного крана начинается подача топлива (рис. 15.B).

1. против часовой стрелки - открыт.
2. по часовой стрелке - закрыт.

5.3 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ДРОССЕЛЕМ

Регулирует число оборотов двигателя.

Положения, отмеченные на табличке, изображены на (рис. 15.C):

-  **1. На полных оборотах.** Всегда используется при запуске машины и во время работы.
-  **2. Холостой ход.** Используется, когда двигатель достаточно горячий во время стоянки.
-  **3. Положение остановки (если имеется).** Машина немедленно останавливается.
-  **4. Промежуточное положение (если имеется).** Подвинув рычаг управления дросселем в сторону значка с зайцем / черепахой, можно увеличить / уменьшить скорость и выбрать скорость, которая лучше всего подходит для условий работы (глубокий снег, неровный грунт и т.д.).

5.4 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКОЙ

Используется для запуска холодного двигателя. Рычаг управления воздушной заслонкой имеет два положения (fig. 15.D):



Воздушная заслонка подключена (для холодного запуска).



Воздушная заслонка отключена (работа в нормальном режиме и горячий запуск).

5.5 ТОПЛИВОПОДАЧИВАЮЩИЙ НАСОС

После нажатия резиновой кнопки управления топливоподкачивающим насосом топливо поступает во впускной коллектор карбюратора, способствуя запуску холодного двигателя (рис. 15.L).

5.6 РУКОЯТКА РУЧНОГО ЗАПУСКА

Предназначена для ручного запуска двигателя (рис. 15.H).

5.7 УСТРОЙСТВО ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПУСКА

Предназначено для электрического запуска двигателя (рис. 15.M) машины, подключенной к сети электропитания при помощи специальной трехполюсной вилки с заземлением (рис. 15.G).

5.8 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЕМ

Обеспечивает движение машины.

1. Опустите рычаг (рис. 14.D) и прижмите его к рукоятке, чтобы начать движение.
2. Отпустите рычаг, чтобы машина остановилась.

5.9 РЫЧАГ РУЛЕВОГО МЕХАНИЗМА

Рычаг рулевого механизма открывает систему с блокировкой дифференциала для более удобного поворота машины.



Для поворота направо нажмите на рычаг (рис. 14.H) и одновременно направьте машину вправо. Импульс, сообщенный машине, вызывает блокировку правого колеса или правой гусеницы, позволяя совершить правый поворот.
Для поворота налево нажмите на рычаг (рис. 14.I) и одновременно направьте машину влево. Импульс, сообщенный машине, вызывает блокировку левого колеса или левой гусеницы, позволяя совершить левый поворот.

ПРИМЕЧАНИЕ Выполнение поворота без использования рычага более затрудненное.

ПРИМЕЧАНИЕ Выполнение поворота без использования рычага может вызвать смещение гусеницы.

5.10 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ШНЕКОМ

Запускает вращение шнека.

- Для запуска вращения шнека опустите рычаг (рис. 14.C) и прижмите его к рукоятке.

- Если рычаг управления шнеком включается отдельно, то после его отпускания шнек останавливается, и рычаг автоматически возвращается в исходное положение.

Если рычаг управления шнеком включается одновременно с рычагом управления движением, после отпускания первого второй остается включенным. Он отключается только после отпускания рычага управления движением (рис. 14.D).

5.11 РЫЧАГ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПЕРЕДАЧ

Машина оснащена коробкой передач с рычагом (рис. 14.A):

- 6 скоростей для движения вперед.
- 2 скорости для движения задним ходом.

5.12 ПОВОРОТ ЖЕЛОБА И ДЕФЛЕКТОРА (ВАРИАНТ С РУЧКОЙ)

Поворот выпускного желоба осуществляется при помощи ручки, которая позволяет направлять разгрузку снега в нужную сторону.

- Поворачивайте ручку (рис. 14.E) по / против часовой стрелки для поворота желоба.
- Поворот дефлектора в верхнее и нижнее положение управляется специальным рычагом (рис. 14.B). Перемещайте рычаг вперед / назад, чтобы опустить / поднять дефлектор.
- **Рычаг вперед до упора =** дефлектор в нижнем положении.
- **Рычаг назад до упора =** дефлектор в верхнем положении.

5.13 ПОВОРОТ С ЭЛЕКТРОПРИВОДОМ ЖЕЛОБА И ДЕФЛЕКТОРА (ВАРИАНТ С КНОПКАМИ)

Позволяет осуществлять выброс снега в нужном направлении.

- Нажмите на кнопку (рис. 14.L) вперед и назад, чтобы повернуть дефлектор (рис. 1.G).
- Нажмайтe на кнопку (рис. 14.M) направо / налево, чтобы повернуть выпускной желоб (рис. 1.H).

5.14 ВЫКЛЮЧАТЕЛИ ФАР И ПОДОГРЕВ РУКОЯТКИ (ОПЦИИ)

Чтобы включить фары, установите выключатель в положение I (рис. 14.F).

- **Фары включены** = выключатель в положении I.

Чтобы включить подогрев рукоятки, установите выключатель в положение I (рис. 14.G).

- **Подогрев включен** = выключатель в положении I.

5.15 ПЕДАЛЬ ПОДЪЕМА

Педаль (рис. 16.A) регулировки рабочей высоты шнека:

- **Поз. 1** - шнек в поднятом положении. Используется при перемещении машины.
- **Поз. 2** - рабочее положение. Шнек устанавливается в промежуточное положение. Используется в нормальных рабочих условиях.
- **Поз. 3** - шнек прижат к земле. Шнек в опущенном положении прижат к земле. Передняя часть гусениц остается приподнятой над землей. Используется в особых условиях (например, заледенелый снег).

Для того чтобы отрегулировать высоту шнека, выполните следующие действия:

- Возьмитесь за рукоятки обеими руками.
- Нажмите педаль и одновременно поднимите / опустите машину в соответствии с требуемым положением.
- Отпустите педаль: машина зафиксируется в выбранном положении.

6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

⚠ Правила безопасности при эксплуатации машины приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

6.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Перед эксплуатацией машины проверьте наличие топлива и уровень моторного масла. Порядок и меры предосторожности

при заправке машины топливом и заливке масла (см. пункт 7.2 и пункт 7.3).

Перед использованием машины отрегулируйте высоту полозьев, чтобы приспособить машину под состояние почвы (см. пункт 4.7).

6.2 ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Хорошо усвойте содержание данной главы, прежде чем двигаться дальше. Выполните следующие проверки безопасности и удостоверьтесь, что результаты проверок соответствуют данным, приведенным в таблице.

⚠ Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте безопасность машины.

6.2.1 Общая проверка

Предмет	Результат
Топливная система и соединения.	Утечки отсутствуют.
Электрические кабели.	Изоляция нигде не повреждена. Механические повреждения отсутствуют.
Масляный контур	Утечки отсутствуют. Повреждения отсутствуют.
Пробное перемещение	Аномальная вибрация отсутствует. Аномальные звуки отсутствуют.

6.2.2 Проверка тяги и работы шнека

Действие	Результат
Запустить машину (пункт 6.3)	Колеса и шнек должны оставаться неподвижными.
Проверка тяги	
Включите рычаг управления движением (рис. 14.D).	Колеса врачаются и снегоочиститель движется вперед.
Отпустите рычаг управления движением (рис. 14.D).	Колеса перестают вращаться.
Проверка работы шнека	
Включите рычаг управления шнеком (рис. 14.C).	Шнек начинает вращение.

Действие	Результат
Отпустите рычаг управления шнеком.	Шнек перестает вращаться.
Проверка работы шнека и колес	
Держа нажатым рычаг управления движением (рис. 14.D), нажмите рычаг управления шнеком (рис. 14.C).	Благодаря вращению колес снегоочиститель движется вперед, и шнек вращается.
Отпустите рычаг управления шнеком (рис. 14.C).	Колеса вращаются, и шнек продолжает вращаться.
Отпустите рычаг управления движением (рис. 14.D).	Колеса перестают вращаться и шнек тоже.

⚠ Если результат любой проверки отличается от приведенного в таблице, пользоваться машиной нельзя! Сдайте машину в сервисный центр для выполнения проверок и ремонта.

6.3 ЗАПУСК / ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

1. Откройте кран подачи топлива (рис. 15.B).
2. Вставьте ключ включения и поверните его по часовой стрелке, если это требуется (рис. 15.A).

6.3.1 Холодный запуск

1. Установите рычаг управления дросселем в режим полных оборотов (рис. 15.C).
2. Подключите воздушную заслонку (рис. 15.D).
3. Нажмите кнопку управления топливоподкачивающим насосом (рис. 15.L) два или три раза. Когда вы нажимаете на кнопку, удостоверьтесь, что палец закрывает отверстие.
4. Осуществите электрический (пункт 6.3.4) или ручной запуск (пункт 6.3.3).
5. Отключите воздушную заслонку (рис. 15.D).

ВАЖНО Перед использованием машины подождите несколько минут, чтобы масло нагрелось.

6.3.2 Горячий запуск

1. Установите рычаг управления дросселем в режим полных оборотов (рис. 15.C).
2. Проверьте, что воздушная заслонка отключена (рис. 15.D).
3. Осуществите электрический или ручной запуск (см. ниже).

ВАЖНО При горячем запуске не нажмите на кнопку топливоподкачивающего насоса.

6.3.3 Ручной запуск

Для выполнения ручного запуска двигателя медленно потяните рукоятку (рис. 15.H) наружу до тех пор, пока вы не почувствуете сопротивление. В этот момент потяните ее с силой и сопровождайте рукоятку при отпускании. Повторяйте это действие, пока двигатель не включится.

ПРИМЕЧАНИЕ Не делайте более 3/4 попыток, в противном случае вы рискуете залить топливом свечу и цилиндр двигателя. Возможные причины неудачных попыток запуска приведены в "Таблице выявления неполадок".

6.3.4 Электрический запуск

⚠ Убедитесь в том, что сеть питания оснащена заземлением и дифференциальным выключателем.

1. Вставьте вилку на кабеле питания (рис. 15.G) в розетку сети питания на 230 В.
2. Нажмите кнопку запуска, чтобы запустить двигатель.
3. После запуска двигателя извлеките вилку из розетки.

6.3.5 Описание работы

Для правильной эксплуатации машины выполните следующие действия:

- При помощи специального рычага отрегулируйте положение желоба и дефлектора (рис. 1.G).
- Для увеличения расстояния отброса снега установите дефлектор в верхнее положение.
- Для уменьшения расстояния отброса снега установите дефлектор в нижнее положение.
- Установите нужную скорость, учитывая характеристики рабочего участка и количество снега.
- Включите рычаг управления шнеком (рис. 14.C), чтобы запустить вращение переднего шнека.
- Включите рычаг управления движением (рис. 14.D), чтобы обеспечить тягу.

ПРИМЕЧАНИЕ Во время эксплуатации машины двигатель всегда должен работать на полных оборотах.

6.3.6 Поворот

Поворот выполняется по-разному в зависимости от модели снегоочистителя.

ST 526 S, Направление машины
ST 625, в нужную сторону.
ST 665

В моделях с устройством разблокировки дифференциала процедура поворота облегчена (см. таблицу с техническими характеристиками).

ST 665 T, Нажмите на правый или левый
ST 726 T, рычаги рулевого механизма (рис.
ST 767 H 14.H, рис. 14.I) для совершения
правого или левого поворота.

6.3.7 Переключение скорости

Переключение скорости выполняется по-разному в зависимости от модели снегоочистителя.

ST 526 S, Переключение скорости
ST 625, должно выполняться, когда
ST 665, машина стоит на месте.
ST 665 T, Чтобы переключить скорость,
ST 726 T выполните следующие действия:
• Остановите машину, отпустив
рычаг управления движением
(рис. 14.D) и рычаг управления
шнеком (рис. 14.C).
• Установите рычаг переключения
передач (рис. 14.A) в
нужное положение.
• Возобновить работу в
нормальном режиме.

ВАЖНО Переключение
скорости на движущейся
машине наносит ущерб
системе трансмиссии.

ST 767 H Переключение скорости должно
выполняться во время движения.
Чтобы переключить скорость,
выполните следующие действия:
• Во время обычной
работы установите рычаг
переключения передач в
нужное положение (рис. 14.A).

ВАЖНО Переключение
скорости, когда машина
стоит на месте, может быть
более затруднительным.

6.4 ОСТАНОВ

Чтобы остановить машину, отпустите рычаг управления шнеком (рис. 14.C) и рычаг управления движением (рис. 14.D).

Чтобы выключить машину, следуйте
одной из нижеописанных процедур:

- Извлеките или поверните ключ
безопасности (рис. 15.A).
- Установите рычаг управления дросселем
(рис. 15.C) в положение останова.

⚠ Когда машина не используется,
топливный кран должен всегда
оставаться закрытым.

⚠ Сразу после выключения
двигатель может быть очень горячим.
Не прикасайтесь к глушителю
и прилегающим к нему частям.
Существует опасность ожога.

ВАЖНО Если вы должны отойти
от машины, всегда извлекайте
ключ безопасности (рис. 15.A).

6.5 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Свежевыпавший снег убираять легче.
Повторно пройдите по уже расчищенным
местам, чтобы удалить остатки снега.
- По возможности снег должен
выбрасываться в направлении
ветра. Следите за расстоянием и
направлением отбрасывания снега.
- В случае сильного ветра опустите
дефлектор, чтобы направить струю
снега вниз, поскольку ветер может
отнести снег не туда, куда требуется.
- По окончании работы оставьте
машину включенной на несколько

минут, чтобы избежать образования льда на выпускной насадке.

- Всегда поддерживайте скорость, которая соответствует состоянию снежного покрова, отрегулируйте скорость таким образом, чтобы снег выбрасывался непрерывной струей.
- Снизьте обороты двигателя перед остановкой.

6.6 ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Проведите очистку (пункт 7.4).
- Несколько раз подвигайте все органы управления вперед и назад.
- Убедитесь, что воздушная заслонка подключена.
- Проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты и затяните ослабленные винты и болты.

⚠ Не накрывайте машину, пока двигатель и глушитель не остынут.

7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

ВАЖНО Правила безопасности при выполнении технического обслуживания машины приведены в пункте 2.4.

⚠ При выполнении всех проверок и операций технического обслуживания машина и двигатель должны быть выключены. Перед выполнением каких-либо операций по очистке или техобслуживанию, вытащить ключ и прочитать соответствующие указания.

⚠ Перед выполнением технического обслуживания наденьте соответствующую одежду, защитные перчатки и очки.

- Периодичность и описание операций технического обслуживания приведены в "Таблице технического обслуживания". Целью этой таблицы является помочь вам поддерживать эффективность и безопасность вашей машины. В ней указаны основные операции технического обслуживания машины и периодичность,

предусмотренная для каждой из них.

Выполните указанные действия по истечении первого из указанных сроков.

- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования может отрицательно сказаться на работе и безопасности машины. Изготовитель не несет ответственности за ущерб или травмы, вызванные такими изделиями.
- Оригинальные запчасти можно приобрести в сервисном центре или у авторизованных дистрибуторов.

ВАЖНО Все операции по техническому обслуживанию и регулировке, не описанные в данном руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибутора или в специализированном сервисном центре.

7.2 ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ

Для выполнения заправки:

1. Отвинтите пробку топливного бака (рис. 15.Е) и снимите ее.
2. Вставьте воронку (рис. 15.І).
3. Залейте топливо и уберите воронку (рис. 15.І).
4. После заправки плотно завинтите пробку бака (рис. 15.Е) и вытрите пролившееся топливо.

ПРИМЕЧАНИЕ Не наполняйте топливный бак до краев.

ПРИМЕЧАНИЕ Используйте только тип топлива, указанный в таблице с техническими характеристиками. Не используйте другие типы топлива. Можно использовать экологически чистое топливо, например, алкилатный бензин. Состав этого бензина наносит меньше вреда людям и окружающей среде. Не было выявлено никаких отрицательных последствий его использования. Тем не менее, в продаже имеются отдельные типы алкилатного бензина, для использования которых не существует четких указаний. Для получения более подробной информации рекомендуется ознакомиться с указаниями и данными, предоставленными изготовителем алкилатного бензина.

ПРИМЕЧАНИЕ Топливо портится, поэтому оно не должно оставаться в баке дольше 30 дней. Прежде чем убрать машину на длительное хранение, залейте в бак столько топлива, сколько требуется для выполнения последней работы (пункт 8).

7.3 ПРОВЕРКА УРОВНЯ / ЗАПРАВКА МОТОРНЫМ МАСЛОМ

⚠ Проверяйте уровень масла каждый раз перед использованием машины.

ПРИМЕЧАНИЕ Машина поставляется пользователю без моторного масла.

7.3.1 Проверка уровня / заправка

Процедура:

- Расположите машину на ровной поверхности для проверки.
- Протрите вокруг пробки (рис. 15.F). Отвинтите и извлеките его. Протрите щуп.
- Полностью погрузите щуп, не завинчивая его.
- Вновь извлеките щуп. Проверьте уровень масла.
- Отвинтите пробку заливки масла (рис. 15.K).
- Долейте масло, если уровень ниже отметки "L" (рис. 17)
- Правильный порядок замены изложен в пункте 7.3.2

⚠ Не заливайте слишком много масла, это может вызвать перегрев двигателя. Если уровень масла выше отметки "H", отлейте масло до достижения допустимого уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ Тип масла указан в "Таблице с техническими характеристиками".

7.3.2 Замена

⚠ Моторное масло может быть очень горячим, если его сливают сразу после выключения двигателя. Поэтому дайте двигателю остыть несколько минут перед сливом масла.

Заменяйте моторное масло через интервалы, указанные в "Таблице технического обслуживания". Заменяйте моторное масло чаще, если двигатель должен работать в неблагоприятных условиях. Выполните следующие действия:

1. Расположите машину на ровной поверхности.
2. Расположите емкость для сбора масла под трубкой слива.
3. Снимите пробку заливки масла (рис. 15.K).
4. Снимите пробку слива масла (рис. 15.J).

5. Соберите масло в емкость.
6. Вновь завинтите пробку слива масла.
7. Уберите пролившееся масло.
8. Залейте свежее масло. Количество масла указано в "Таблице с техническими характеристиками".
9. Каждый раз после заправки запускайте двигатель и дайте ему поработать на холостом ходу в течение 30 секунд.
10. Проверьте, что нет утечек масла.
11. Выключите двигатель. Подождите 30 секунд и снова проверьте уровень масла. Если необходимо, ознакомьтесь также с пунктом "Проверка уровня / заправка" (пункт 7.3.1).

ВАЖНО Сдайте масло на утилизацию в соответствии с действующим законодательством.

7.4 ОЧИСТКА

⚠ Операции по очистке должны выполняться на выключенном машине. Перед удалением снега из выпускного канала необходимо:

- Отпустить рычаг управления шнеком.
- Выключить двигатель.
- Извлечь ключ зажигания.

Чистите машину каждый раз после работы. Очистка машины выполняется в следующем порядке:

- Пользуйтесь лопаткой (рис. 1.I) для очистки выпускного желоба и корпуса машины от снега.
- Чистите двигатель щеткой и/или струей сжатого воздуха.
- Не разбрызгивайте воду непосредственно на двигатель.
- После промывки водой запустите машину и шнек, чтобы удалить воду, поскольку в противном случае она может проникнуть в подшипники и повредить их.

ВАЖНО Никогда не используйте струю воды под высоким давлением. Она может повредить электрические компоненты.

7.5 СВЕЧА

Для обслуживания свечи обращайтесь к дистрибутору или в авторизованный сервисный центр. Ознакомьтесь с обслуживанием свечи в таблице технического обслуживания и таблице выявления неисправностей.

7.6 КАРБЮРАТОР

Карбюратор уже предварительно отрегулирован на заводе. В таблице выявления неисправностей указано, когда карбюратор нуждается в обслуживании (гл. 12).

7.7 КРЕПЕЖНЫЕ ГАЙКИ И ВИНТЫ

- Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе.
- Регулярно проверяйте, что крепежные гайки выпускного желоба правильно затянуты.

7.8 ВАЛ ШНЕКА

Для беспрепятственного вращения шнека рекомендуется периодически смазывать отверстия вала шнека, используя смазочный шприц.

Для смазывания:

- Удалите винты, отвинтив самоконтрящиеся гайки (рис. 18.А).
- Смажьте отверстия и поверните шнек на валу на несколько оборотов, чтобы смазка попала на внутреннюю часть вала.
- Вновь установите винты и гайки (рис. 18.А).

8. ХРАНЕНИЕ

В случае, если машина будет храниться более 30 дней, необходимо:

- Опорожнить контур подачи топлива:
 - Закрыть кран подачи топлива (рис. 15.В).
 - Запустить двигатель машины, чтобы он работал до тех пор, пока все топливо не израсходуется.
- Заменить моторное масло, если это не было сделано в предыдущие три месяца.
- Тщательно очистить снегоочиститель.
- Проверить, что снегоочиститель не поврежден. Если необходимо, отремонтировать его.
- Если краска потрескалась, покрасьте нужные места для предотвращения ржавления.
- Нанести антикоррозийное защитное покрытие на металлические поверхности.
- По возможности, хранить снегоочиститель в закрытом помещении.

9. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

В этом руководстве изложены все указания, необходимые для управления машиной и для правильного выполнения основных операций технического обслуживания, которое должен выполнять пользователь. Для выполнения всех действий по регулировке и обслуживанию, не описанных в этом руководстве, обращайтесь к Вашему дистрибутору или в специализированный сервисный центр, располагающий подготовленным персоналом и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы, поддержания уровня безопасности и восстановления первоначального состояния машины.

Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии и снимают с изготовителя всю ответственность и обязательства.

- Только авторизованные сервисные центры могут выполнять гарантийный ремонт и обслуживание.
- Авторизованные сервисные центры используют только оригинальные запасные части. Оригинальные запасные части и дополнительное оборудование были специально разработаны для машин данного типа.
- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования не утверждено Изготовителем и приводит к утрате действия гарантии.
- Рекомендуется раз в год отвозить машину в авторизованный сервисный центр для обслуживания, ухода и проверки исправности предохранительных устройств.

10. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия покрывает все дефекты материалов и изготовления. Пользователь должен будет скрупулезно следовать всем указаниям, изложенным в приложенной документации. Гарантия не покрывает ущерб, вызванный:

- Недостаточным ознакомлением с сопроводительной документацией.
- Невнимательностью.
- Неправильными или неразрешенными эксплуатацией и монтажом.
- Использованием неоригинальных запчастей.

- Использованием дополнительных приспособлений, не поставленных или не утвержденных Изготовителем.

Гарантия также не распространяется на:

- Естественный износ таких расходных материалов, как приводные ремни, буры, фары, колеса, предохранительные болты и провода.
- Естественный износ.

- Двигатели. На них распространяются гарантии изготовителей двигателей с соответствующими условиями.

Права покупателя защищает законодательство его страны. Настоящая гарантия никак не ограничивает прав покупателя, предусмотренных законами его страны.

11. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Операция	Периодичность		Пункт
	Первый раз	Далее каждые	
МАШИНА			
Проверка всех креплений	-	Каждый раз перед использованием	7.7
Проверка безопасности / Проверка органов управления	-	Каждый раз перед использованием	6.2
Общая очистка и проверка	-	Каждый раз после использования	7.4
Очистка выпускного канала	-	5 часов / каждый раз после использования	7.4
Смазывание передаточного вала	-	25 часов / в конце каждого сезона	***
Смазывание вала шнека	-	10 часов / в конце каждого сезона	7.8
ДВИГАТЕЛЬ			
Очистка свечи	-	25 часов / в конце каждого сезона	***
Замена свечи	-	100 часов / в конце каждого сезона	***
Проверка уровня / заправка моторным маслом	-	5 часов / каждый раз после использования	7.3.1
Замена моторного масла	5 часов	50 часов / в конце каждого сезона	7.3.2

*** Операции, которая должны выполняться через вашего дистрибутора или в авторизованном сервисном центре

12. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. Машина не запускается	Ключ зажигания не вставлен.	Вставить ключ зажигания
	Отсутствие топлива	Залить в бак чистое топливо.
	Воздушная заслонка отключена	Подключить воздушную заслонку.
	Кнопка топливоподкачивающего насоса не нажата	Нажать на кнопку топливоподкачивающего насоса
	Свечи и цилиндр залиты топливом	Подождать несколько минут перед выполнением запуска Не нажимать на кнопку топливоподкачивающего насоса и отключить воздушную заслонку.
	Провод свечи отсоединен	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
	Свеча повреждена	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
	Топливо старое	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
	Вода в топливе	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
2. Потеря мощности.	Выброс слишком большого количества снега	Снизить скорость
	Пробка топливного бака покрыта льдом или снегом.	Удалить снег или лед с пробки топливного бака и вокруг нее.
	Глушитель загрязнен или засорен	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
3. Двигатель работает на холостом ходу или работает неравномерно	Воздушная заслонка подключена	Отключить воздушную заслонку.
	Топливо старое	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
	Вода в топливе	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
	Карбюратор нуждается в замене	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
4. Чрезмерная вибрация	Наличие ослабленных частей, либо повреждений шнека или крыльчатки.	Затяните все крепежные приспособления. Замените поврежденные части в авторизованном сервисном центре.
	Неправильное расположение рукоятки.	Удостоверьтесь, что рукоятка закреплена в правильном положении.
5. Прекращение или замедление выброса снега	Выпускной желоб засорился.	Прочистите выпускной желоб.
	Шнек застрял.	Удалите отходы или посторонние предметы из шнека.
6. Нет тяги	Кабель управления тягой неправильно отрегулирован.	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибутором.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi / spalatura-sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T, ST 767 H

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437-1:2019

EN ISO 14982:2009

ISO 8437-2:2019

EN 50581:2012

ISO 8437-4:2019

EN ISO 12100:2010

- | | ST 625 | ST 665,
ST 665T | ST 726 T | ST 767 H | |
|--|--------|--------------------|----------|----------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 98,96 | 99,97 | 103,66 | 103,06 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 102 | 103 | 107 | 106 | dB(A) |
| j) Potenza netta installata | 5,2 | 6,2 | 7,8 | 9,0 | kW |

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

	ST 625	ST 665, ST 665T	ST 726 T	ST 767 H	
g) Livello di potenza sonora misurato	98,96	99,97	103,66	103,06	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	102	103	107	106	dB(A)
j) Potenza netta installata	5,2	6,2	7,8	9,0	kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 07.05.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi / spalatura-sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 526 S, ST 526 A

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437:1989+A1:1997
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1 :2009
EN 61000-6-1:2007

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
j) Potenza netta installata

	ST 526 S	ST 526 A	
g) Livello di potenza sonora misurato	104	104	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	dB(A)
j) Potenza netta installata	5,0	4,64	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 01.07.2019

Senior Vice President Chief Strategy Officer/CSO &
Chief Operating Officer

Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetsest ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytöoppaan sisältö ja kuvaat on valmistettu STIGA S.p.A.-yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioinnin tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodbu, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárolag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinių ir paveikslėlių skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorij teisėmis – dokumentu atgamtint ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā dalas prettiesiska kopēšana vai pārveidej or stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подгответи исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elk niet-gearriveerde productie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

RO • Continutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

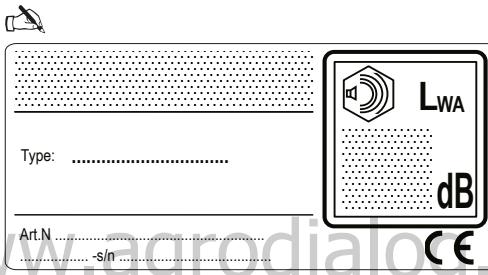
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменения документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcia či nepovolené pozmenevanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.



www.agrodialog.ru

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY